
**К 130-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ
ВЫДАЮЩЕГОСЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО
ДЕЯТЕЛЯ И ВОЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОГО
СТРАТЕГА ИОСИФА ВИССАРИОНОВИЧА
СТАЛИНА (ДЖУГАШВИЛИ)**

От редакции: 21 декабря 2009 года исполняется 130 лет со дня рождения Иосифа Виссарионовича Сталина (1879 — 1953). Главное в деятельности И. В. Сталина — разработка новой теории строительства бесклассового общества, реализация ее на практике — в СССР, базирующаяся на фундаментальной стратегии Сталина в политэкономии: конкретная форма распределения обобществленной прибавочной стоимости, то есть дохода общества, по труду при доминанте принципа социалистической общественной собственности на все — без исключения — средства производства. Все остальные, многогранные стороны деятельности И. В. Сталина слишком хорошо известны — как почитателям его, так и непримиримым врагам — чтобы их аннотировать в литературно-художественном журнале. Только напомним совсем недавние помпезные телеигры с персонификацией личности, олицетворяющей собой всю 1000-летнюю историю России... И вышел для телевизионщиков конфуз: первым был назван Сталин. Только спохватившись, явно искусственно его оттеснили на третье место. Вот так, господа-товарищи!

Учитывая профиль нашего журнала, обратимся в данной рубрике к собственно писательской, поэтической деятельности Сталина и отображением его личности в современной литературе. Художественное творчество — одно из наиболее сильных увлечений юного Иосифа Джугашвили во время учебы в Тифлисской духовной семинарии. В этот период, в 1895—1896 гг., им написаны — на грузинском языке — шесть стихотворений (имеются в виду только опубликованные).

Первые же стихи Иосифа понравились тогдашнему первому поэту Грузии Илье Чавчавадзе, который редактировал наиболее значительную грузинскую газету «Иверия». Более того, Чавчавадзе помещал стихотворения на первой странице, на самом видном месте. Кстати, одно из них — «Утро» — было включено в литературную хрестоматию для грузинских школ!

В «Иверии» было опубликовано в июне — декабре 1895 года пять стихотворений за подписью «И. Дж-швили»; а затем — *Сосено* (уменьшительная форма имени Иосифа). Шестое стихотворение, «Старец Ниника», было напечатано в газете «Квали» в июле 1896 года.

По мнению редколлегии журнала, имеющиеся переводы этих стихов на русский язык различных поэтов, порой не называемых в публикациях, не в полной мере передают образность первоисточника. Ниже мы публикуем переводы названных шести стихотворений юного Иосифа Джугашвили, сделанные специально для журнала «Приокские зори» Владимиром Резцовым, постоянным нашим автором, членом редколлегии, заведующим отделом поэзии журнала.

Иосиф Джугашвили

СТИХОТВОРЕНИЯ 1895 — 1896 гг.
(Перевод с грузинского Владимира Резцова)



ЛУНЕ

Ты, как всегда, в серебряном сиянье
Без усталости над сумрачной землей
Плыви, пронзая тучи мироздания
И разгони туман и мрак густой.

Ты над Казбеком с нежною улыбкой,
Его снега и льдины под тобой,
Склонись, как мать склоняется над зыбкой,
И тихо колыбельную пропой.

Ты знаешь твердо: трудник или воин,
Кто в прах повержен был и угнетен,
Еще Мтацминды* будет удостоен,
И пусть надеждой будет окрылен!

Ты в черном небе — и светлее стало.
Сияй, лучами бледными — играй
И светом ровным, словно покрывало,
С любовью озари мой отчий край!

Тебе я сердце с трепетом открою
И руку протяну, — мне не до сна,
Когда в ночи в душевном непокое
Тебя я вижу, светлая луна.

* * *

(РАФАЭЛУ ЭРИСТАВИ)**

Когда несчастных тружеников доля
Тебя, певец, так тронула до слез,
Немало горя, мук, жестокой боли
Тебе с тех пор увидеть довелось.

* Мтацминда — некрополь в Тбилиси, Грузия, где похоронены многие из известных писателей, артистов, ученых и национальных героев Грузии.

** Эристави Рафаэл Давидович (1824—1901), князь, грузинский поэт и этнограф.

Когда, величьем Родины взволнован,
Ты трепетал от ликования весь,
Твои звучали песни так, что словно
Их пели людям ангелы с небес.

Когда, своей отчизной вдохновленный,
К заветным струнам прикасался ты,
То с пылкостью, как юноша влюбленный,
Вверял ей сокровенные мечты.

Твоя любовь к народу негасима,
И крепче этих уз на свете нет;
И в гордом сердце каждого грузина
Тебе воздвигнут памятник, поэт!

Великий труд певца своей отчизны
Обязана награда увенчать:
Пустило слово корни новой жизни,
Приспело время жатву пожинать.

Недаром сам народ тебя прославил;
Тебе перешагнуть рубеж веков.
И пусть страна подобных Эристави
Еще немало вырастит сынов!

* * *

Ходил он от дома к дому,
Стоял у чужих дверей
Со старым пандури* из дуба
И с песней нехитрой своей.

А в песне его звучала,
Как солнечный свет чиста,
От Бога великая правда,
Орлиных высот мечта.

Он песней заставил забиться
Вдруг ставшие камнем сердца;
Будил в людях совесть и разум,
Дремавший во тьме без конца.

Но вместо слов благодарных,
Какие певцу говорят,
В чашу с вином изгою
Собратья подсыпали яд:

«Пей, осуши, проклятый,
До дна эту чашу! До дна!
Чужая твоя нам песня,
И правда нам не нужна!»

* Пандури — грузинский струнный щипковый инструмент типа лютни.

* * *

Когда луна своим сияньем
В ночь озаряет мир земной,
И тусклый свет за дальней гранью
Мерцает бледной синевою;

Когда средь рощи безмятежной
Бушуют трели соловья,
И саламури * голос нежный
Звучит, восторга не тая;

Коль вновь, замолкнув на мгновенье,
Бьют родники из-под небес,
И ветра легким дуновеньем
Разбужен ночью темный лес;

Коль, тьмой кромешной истомленный,
Вернешься в скорбный край родной
И в полном мраке, изумленный,
Узришь луч солнца золотой,—

Тогда с души прогонит тучи
И мрак, который в ней царит,
Надежда силою могучей
И к жизни сердце возродит.

Да воспарит душа поэта,
Ведь сердце бьется неспроста:
Я верю, что надежда эта
Сильна, божественна, чиста!

УТРО

Раскрылся розовый бутон,
Прильнув к фиалке голубой,
И под веселым ветерком
Клонились ландыши с травой.

Пел жаворонок, из полей
Взвиваясь выше облаков,
А сладкозвучный соловей
Так заливался из кустов:

«Мы славу Грузии поем!
Да будет мир в родном краю!
Учитесь, дети, и трудом
Восславьте Родину свою!»

* Саламури — грузинский духовой музыкальный инструмент типа флейты со свистковым устройством. Изготавливается из дерева или камыша.

СТАРЕЦ НИНИКА

Как состарился Ниника!
Он, побитый сединой,
Весь согнулся, погляди-ка,
Стал беспомощный такой.

То-то горе! А ведь было:
Был могучим хлебороб,
По полям гуляла сила,
Серп сверкал, валился сноп.

По стерне он, враг безделья,
Утирая пот, шагал,
И лихой огонь веселья
На младом лице пылал.

А теперь не ходят ноги,—
Время гнет и не щадит;
Старец дряхлый и убогий
Дома с внуками сидит.

Но как с поля донесется
Песня — гимн людей труда,
Сердце юное забьется
У Ниники, как тогда.

Он, на палку опираясь,
Выйдет, внуками любим,
И, весельем загораясь,
Улыбнется молодым.



Виктор Пахомов
(г. Тула)



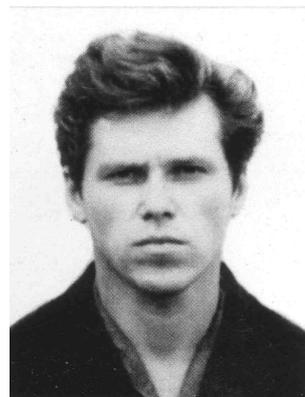
ПЕСНЬ

Слепец в подземном переходе
Пел о достоинствах Вождя,
Кого давно уже в народе
Ждут словно в засуху дождя.
И бельма глаз его светлели,
Как бы от Вечного Огня.
И голос хриплый на пределе
Звучал, прощая и вина.
Пел, как в величии и славе
Вождь полагался на народ,
Как в им оставленной Державе
Вершилось все наоборот.
Добро и зло перемешалось,
Народ нищал, но тек елей.
Так дело рук его досталось
Тем, кто и лживей, и подлей.
Кому Господь наш ставит меты,
Клеймя подонков и льстецов.
Так были преданы заветы
Великих дедов и отцов.
Так рухнул он, Союз могучий,
Народных чаяний оплот.
Так небосклон закрыли тучи
И веру потерял народ.
Хотя и слушали вполуха,
Не понимая ни строки,
Юнцы на песнь роптали глухо,
Но подпевали старики.
Молчал солдат, к стене прижатый,
Скакал пострел, беспечно шал.
И я, случайный соглядатай,
Свой кошелек опустошал.



Юрий Лукаш
(г. Богородицк)

У ПОДГНИВШЕЙ ВЫШКИ-ОБЕЛИСКА



У подгнившей вышки-обелиска
Нервный ветер кружится со злом.
Сквозь глазницы оловянных мисок
Прорастает память о былом.

Словно свечи, сосны величаво
Устремились в небо к облакам.
И остатки проволоки ржавой
Как ежи клубятся по бокам.

Хороша рождается брусника,
Прорастая сквозь кровавый слой.
И ни слова, ни людского крика
Вдоль таежной просеки былой.

Лишь кусок подвешенного рельса
На ветру качается, звеня.
Будоража душу в чаще леса,
То былое, страшное кляня.

В суете, в потоке жизни бурной
Наша память серебрит виски,
И печаль жестоко ночью темной
Зажимает сердце, как в тиски.



От главного редактора: Планируя рубрику, посвященную 130-летию со дня рождения И. В. Сталина, редакция «Приокских зорь» обратилась с письмами к известным политическим и общественным деятелям страны, лидерам партий и руководителям фракций в Госдуме ФС РФ с предложением выступить на страницах нашего журнала, высказать свое непредвзятое мнение о роли Иосифа Виссарионовича Сталина в истории страны и мира в XX столетии, создании сверхдержавы СССР, организации победы советского народа в Великой Отечественной войне, предрешившей и завершение Второй мировой войны с тем итогом, который уже свыше шестидесяти лет в официальной историографии и общемировом общественном мнении полагается высшей справедливостью.

Наконец, читателям журнала было бы интересно узнать и сегодняшнее мнение современных политических деятелей о роли личности Сталина в истории, прежде всего — истории нашей страны, как советского периода, так и нынешнего (еще раз напомним недавние, столь нашумевшие теледебаты «Имя страны»).

При этом, учитывая политическую неангажированность «Приокских зорь» с традиционной для русской, советской, российской литературной журналистики ориентацией на социальную справедливость, интернационализм и патриотизм, мы предполагали донести до читателей достаточно широкий спектр мнений, возможно и полярных, слабо коррелирующих друг с другом. Что ж, мы доверяем своему читателю. Тем более, что сейчас «толстые» литературные журналы читают исключительно умудренные жизненным опытом люди... Именно опытом в первую очередь, а не столько годами.

К некоторому нашему разочарованию, впрочем, вполне ожидаемому, в той или иной форме мы получили ответы только от лидеров ЛДПР, СР и КПРФ (перечисляю в порядке очередности их получения).

С присущим ему остроумием и дипломатичностью Владимир Вольфович (кстати, он ранее публиковался в «Приокских зорях») поздравил меня с Днем изобретателя и рационализатора, за что я ему искренне признателен, ибо действительно являюсь активным рационализатором — в годы инженерной работы — и по сей час изобретателем, имею несколько десятков авторских свидетельств СССР и патентов РФ, автор зарегистрированного международного научного открытия № 356. Несколько смутила вложенная в конверт газета ЛДПР с заметкой, где рекомендовалось убрать из кремлевской стены и обочь ее все мемориальные захоронения...

Из «Справедливой России» позвонила, как я понял, сотрудница аппарата партии, похвалила наш журнал, а в отношении сути моего обращения высказалась в том смысле, что-де «у каждой партии есть своя политическая ниша».

Геннадий же Андреевич, также ранее публиковавшийся у нас, прислал обстоятельную статью. Увы, присланная дискета с файлом статьи не раскрылась (битая), а времени на повторный запрос уже не осталось, поскольку сдача номера в верстку строго по графику. Значит, не судьба.

...И это еще одно наглядное напоминание авторам журнала: шлите свои произведения на CD, а не на дискетах, которые ненадежны и почти во все мире уже стали архаикой. Как некогда перфокарты.